

**УДК 81'23, 81'36**  
**UDC 81'23, 81'36**

**Шатравка Анна Владиславовна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская федерация**  
**Anna V. Shatravka**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
e-mail: ashatravka@mail.ru

**Кравченко Евгения Викторовна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская федерация**  
**Evgeniya V. Kravchenko**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
e-mail: kravchenko0992@mail.ru

**ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ОБОЗНАЧЕНИЯ ПРИМЕРНОГО  
КОЛИЧЕСТВА В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**  
**THE MAIN WAYS TO REFER TO APPROXIMATE NUMBER  
IN MODERN CHINESE**

**Аннотация**

В нашей жизни мы часто сталкиваемся с ситуациями, в которых необходимо обозначить примерное количество. Каждый язык обладает своими грамматическими особенностями и структурами, поэтому способы выражения примерного количества в разных языках неодинаковы. Данная статья посвящена способам обозначения примерного количества в современном китайском языке. Мы выделяем различные способы: последовательное использование числительных, употребление частиц, обозначающих численные значения, наречий, глаголов, локативов после числительного или перед ним, а также использование счётных слов, обозначающих неопределённое количество. В данной статье приведены конкретные примеры и описаны правила использования каждого способа обозначения примерного количества.

**Abstract**

In our life, we are often faced with situations in which you have to indicate the approximate number. Every language has its own grammatical features and structures, and therefore, ways of expressing the approximate number of different languages are different. This article focuses on methods of referring to the approximate number in modern Chinese. We distinguish different ways: the consistent use of numerals, the use of particles denoting numerical notions, adverbs, verbs, locatives after or before the numeral, as well as the use of counting words denoting an indefinite amount. This article provides specific examples and describes the rules for the use of each method for denoting approximate number.

**Ключевые слова:** приблизительное количество, числительное, счетный комплекс, примерно, почти, около.

**Keywords:** the approximate number, numeral, counting center, roughly, almost, about.

Обозначение примерного количества является обычным и частым явлением нашей повседневной жизни. В китайском языке можно выделить несколько способов обозначения примерного количества.

Наиболее распространённым способом выражения примерного количества является употребление двух последовательных чисел. Например: 一两个 *и лян гэ* 1–2 штуки (далее – шт.), 两三个 *лян сань гэ* 2–3 шт., 三四个 *сань сы гэ* 3–4 шт.

Однако нельзя последовательно употреблять 9 и 10, так как это числа разных разрядов, это касается и числительных 100 и 1000. Кроме того, нельзя употреблять последовательно 99 и 100, 999 и 1000.

При обозначении примерного количества составных числительных, сначала необходимо указать разряд, затем только два последовательно расположенных числа. Например: 十二三个 *ши ар сань гэ* 12–13 шт., 十六七个 *ши лю цю гэ* 16–17 шт. Допускается последовательное использование чисел следующих разрядов, оканчивающихся на 0: 十 *ши* десять, 百 *бай* сто, 千 *цян* тысяча, 万 *вань* десять тысяч, 亿 *и* сто миллионов. Например: 二三十个 *ар сань ши гэ* 20–30 шт., 四五百个 *сы у бай гэ* 400–500 шт., 一两万个 *и лян вань гэ* 10000–20000 шт.

Анализ материала показал, что, как правило, последовательно используются числа от меньшего к большему, исключением является 三两个 *сань лян гэ* 3–2 шт. Данное выражение имеет переносное значение «очень мало». Например: 我们三两天就回来 *Вомэнь сань лян тянь цзю хуэйлай*. Мы очень скоро вернемся.

Кроме того, исключением также являются выражения: 三五天 *сань у тянь* 3–5 дней (числа 3 и 5 не являются последовательными), 百八十人 *бай ба ши жэнь* 80–100 человек (числа 80 и 100 могут употребляться вместе, хотя относятся к различным разрядам) [Лу Фубо, 2014, с. 69–74].

Обозначение примерного количества является одной из функций частиц китайского языка, обозначающих численные значения. К таким частицам относятся: 来 *лай*, 把 *ба*, 开外 *кайвай*. Рассмотрим способы употребления данных частиц при выполнении этой функции.

Частица 来 *лай* имеет несколько способов употребления в зависимости от числительного и счетного слова, с которыми она употребляется.

1) конструкция «числительное от 1 до 10 (включительно) + счётное слово, обозначающее меру длины, веса, времени и денежную единицу + 来 *лай* + существительное/прилагательное» обозначает, что число больше или меньше указанного в пределах единицы измерения на 1 или 2 её разряда. Например: 河有三丈来宽 *Хэ ю сань чжан лай куань*. Ширина реки примерно три чжана (3 чжана и 1 или 2 чи, или 2 чжана и 8 или 9 чи), 三

亩来地 *сань му лай ди около 3 му земли* (2 му 58–59 чжанов, 3 му 1–2 чжана) [Люй Шусян, 1996, с. 310];

2) конструкция «числительное, кратное 10 + 来 лай + счётное слово любого класса + существительное / прилагательное» обозначает, что число больше указанного на 1–2 единицы измерения. Например: 20 来个学生 *ар ши лай гэ сюэиэн около 20 студентов* (21–22 студента), 160 来公分高 *и бай лю ши гунфэнь гао высотой около 160 см* (161–162 см) [Чжан Бинь, 2000, с. 241].

Частица 把 ба употребляется после разрядов 百 бай 100, 千 цян 1000, 万 вань 10000, выражая, что это количество немного больше или приблизительно равно указанному числу. Например: 万把块美元 *вань ба куай мэюань примерно 10 тысяч долларов*. Следует отметить, что числительное "一" и один перед частицей 把 ба опускается.

Употребляясь после счётных слов 丈 чжан, 里 ли, 斤 цзинь, 个 гэ, 块 куай, 次 цы, частица 把 ба выражает, что данное число приблизительно равно или чуть больше указанного в пределах данной единицы измерения. Например:

又过了个把月 *ю голэ гэ ба юэ снова прошло около месяца* (три недели и несколько дней или четыре недели и несколько дней);

没多远, 里把路 *мэй до юань, ли ба лу не так далеко, около одной версты* (от 496,5 до 503,3 метров) [Хоу Сюэчао, 1998, с. 12].

Частица 开外 кайвай выражает, что число немного больше указанного. Частица 开外 кайвай обычно стоит после счётного слова. Имеет три способа употребления [Хоу Сюэчао, 1998, с. 364].

1. После числительных кратных 10 при обозначении возраста. Часто встречается со словами 大概 дагай примерно, 不过 буго не более [Чжан Бинь, 2000, с. 242]. Анализ материала показал, что число должно быть больше 20. Например: 年龄是五十开外 *няньлин ши у ши кайвай около 50 лет*.

2. После числительных кратных 10 и после числительного 5 при обозначении расстояния и площади. Например: 十米开外 *ши ми кайвай примерно 10 метров*.

3. После числительных меньше 10 при обозначении времени. Например: 一个星期开外 *и гэ синци кайвай около недели*.

Примерное количество может быть выражено с помощью наречий, занимающих различные позиции относительно числительного. К таким наречиям относятся: 多 до более, 大概 дагай приблизительно, вероятно, 大约 даюэ приблизительно, вероятно, 约 юэ примерно, 约略 юэлюэ примерно, 约莫 юэмо около, 差不多 чабудо почти, 几乎 цзиху почти, около, 几 цзи почти, около.

Наречие 多 до занимает следующие позиции относительно счётного комплекса, под которым мы понимаем «сочетание числительного и счётного слова» [Люй Шусян, 1996, с. 159]:

а) конструкция «числительное, кратное 10 + 多 до + счётное слово любого класса + существительное» обозначает, что число больше на целое значение в пределах разряда, например: 二百多里 *ар бай до ли более 200 вёрст* (201–299), 十多封信 *ши до фэн синь более 10 писем* (11–19 писем);

б) конструкция «числительные от 1 до 10 (включительно) или многозначное числительное, не кратное 10 + счётное слово, обозначающее меру длины, веса, времени или денежную единицу + 多 до + существительное» обозначает, что число больше от 0,1 до 0,9 единицы измерения, например: 六斤多 лю цзинь до 6 с лишним цзиней (6,1–6,9 цзиней), 五十六块多钱 у ши лю цзинь до куай 56 юаней с лишним (56 юаней 1 мао – 56 юаней 9 мао).

Наречия 大约 даюэ, 大概 дагай приблизительно, вероятно при обозначении примерного количества, времени и расстояния употребляются одинаково. Например: 一斤大约 (大概) 三到四个 и цзинь даюэ (дагай) сань дао сы гэ 1 цзинь примерно 3–4 шт.; 大概 (大约) 讲了半小时 дагай (даюэ) цзян лэ бань сяоши говорил около 30 минут; 大约 (大概) 三万公里 даюэ (дагай) сань вань гунли примерно 30 тысяч км.

Наречие 约 юэ при обозначении примерного количества, времени, длины, расстояния и так далее чаще всего стоит перед счётным комплексом или перед односложным глаголом. Например: 宽约一百米 куань юэ и бай ми шириной около 100 м; 约占百分之六十 юэ чжань бай фэнь чжи лю ши занимает примерно 60 %.

При употреблении наречия 约 юэ примерно перед словом, обозначающим время, необходимо добавить предлог 在 цзай в или 与 юй с. Например: 我约在月底回国 – 我大概 (大约) 月底回国. Во юэ цзай юэ ди хуэйго. Во дагай (даюэ) юэ ди хуэй го. Я вернусь на Родину примерно в конце месяца.

Наречия 约略 юэлюэ, 约莫 юэмо примерно, около употребляются перед счётным комплексом или глагольным словосочетанием. Например:

约略费去了煮熟三锅小米的工夫 юэлюэ фэйцзюлэ чжушу сань го сяоми дэ гунфу. Потратили времени почти столько, будто сварили до готовности 3 кастрюли риса.

约莫有二, 三十斤 юэмо ю ар, сань ши цзинь примерно есть 20–30 цзиней. В данном предложении примерное количество можно обозначить и с помощью последовательного употребления числительных: 二三十斤 ар сань ши цзинь 20–30 цзиней [Люй Шусян, 1996, с.120, 121; Хоу Сюэчао, 1998, с. 112, 116, 709–710].

Наречие 差不多 чабудо почти, употребляясь перед счётным комплексом, обозначает, что количество немного меньше, чем указанное. Например: 差不多六年 чабудо лю нянь почти 6 лет, 差不多一半同学 чабудо и бань тунсюэ почти половина студентов [Люй Шусян, 1996, с. 90].

Обозначение примерного количества является одной из функций таких наречий как: 几乎 цзиху, 几 цзи почти. Например: 几乎有五十万人 цзиху ю у ши вань жэнь имеется почти 50 тысяч человек, 几一千年 цзи и цяннь нянь почти 1 тысяча лет [Хоу Сюэчао, 1998, с. 291].

Кроме наречия 几 цзи почти, в китайском языке существует вопросительное местоимение 几 цзи сколько?, которое в утвердительных предложениях приобретает значение «несколько». Например: 刚学了几句英语, 就想做翻译, 真是笑话! Ган сюэ лэ цзи цзюй ин'юй, цзю сян цзо фань'и, чжэнь ши сяохуа! Только-только выучил пару фраз на английском языке – и уже хочешь стать переводчиком. Правда, смешно!



В значении «несколько» может употребляться числительное 两 两 两 两. Например: 上课的时间都过了, 才来了这么两个人! Шан кэ дэ шицзянь доу го лэ, цай лай лэ лян гэ жэнь. Только под конец урока пришло всего несколько человек! [Лу Фубо, 2014, с. 69–74].

Локативы, которые являются подклассом существительных, также употребляются для обозначения примерного количества. Основной функцией локативов является обозначение местоположения, ориентации в пространстве. Они могут стоять после существительного и употребляться самостоятельно. Кроме того, выделяют несколько локативов, имеющих дополнительную функцию – выражение приблизительного значения. К ним относятся: 左右 цзо'ю около, приблизительно, 前后 цяньхоу раньше или позже, примерно, 上下 шанся незначительно различаться, около, примерно.

Локатив 左右 цзо'ю около, приблизительно указывает, что количество немного меньше, больше или равно чему-либо. Выделяют несколько способов его употребления [Хоу Сюэчао, 1998, с. 793–794], [Лу Фубо, 2014, с. 69–74].

1. После выражений, обозначающих время. При этом данный локатив может употребляться после выражений, которые обозначают конкретное время, Например: 八点左右 ба дянь цзо'ю около восьми часов (7, 8 или 9 часов); 本月十五号左右 бэнь юэ ши у жи цзо'ю примерно 15 числа этого месяца (14, 15 или 16 числа). Кроме того, данный локатив употребляется после выражений, обозначающих временной промежуток. Например: 两个月左右 лян гэ юэ цзо'ю около двух месяцев (полтора месяца, два, два с половиной); 十年左右 ши нянь цзо'ю примерно 10 лет (9, 10, 11 лет). Следует отметить, что 左右 цзо'ю не употребляется после глаголов и в конце предложений.

2. После счётного комплекса данный локатив обозначает количество чуть меньше или чуть больше указанного. Например: 一百套左右 и бай тао цзо'ю около 100 комплектов (98–102); 五千字左右 у цянь цзы цзо'ю примерно 5000 иероглифов (4998–5002).

3. При обозначении возраста. Например: 二十左右 ар ши нянь цзо'ю примерно 20 лет (19–21).

4. Для выражения расстояния. Например: 十米左右 ши ми цзо'ю примерно 10 метров (9–11).

5. Для выражения веса. Например: 二十克左右的项链 ар ши кэ цзо'ю дэ лянсо колье, весом примерно в 20 грамм (19–21).

Локатив 前后 цяньхоу раньше или позже, примерно употребляется только при обозначении времени. Например: 六点前后 лю дянь цяньхоу около шести часов; 开学前后 кайсюэ цяньхоу примерно, когда начали учиться; 新年前后 синь нянь цяньхоу примерно на новый год; 运动会前后 юньдунхуэй цяньхоу примерно, когда была олимпиада. При обозначении времени указывает только на конкретное время, дату или событие, и не обозначает временных промежутков. Следует отметить, что локатив не употребляется после счётного комплекса [Хоу Сюэчао, 1998, с. 463; Лу Фубо, 2014, с. 69–74].

Локатив 上下 *шанся около*, примерно используется после числительных, кратных 10, выражая, что количество немного меньше, больше или равно указанному числу. Он имеет несколько способов употребления.

1. При обозначении возраста. Например: 四十岁上下的人 *сы ши суй шанся дэ жэнь человек примерно сорока лет* (почти 40 или чуть больше 40).

2. При обозначении расстояния и высоты. При этом, когда выражает расстояние, он может употребляться только после мерного слова 里 (частица 左右 *цзо'ю около*, приблизительно не имеет таких ограничений). Например: 二十里上下 *ар ши ли шанся примерно 20 верст*; 两米上下个子 *лян ми шанся дэ гэцзы рост около двух метров*.

3. При обозначении веса. Например: 二百公斤上下 *ар бай гунфэнь шанся примерно 200 кг*.

4. После счётного комплекса. Например: 二十元上下 *ар ши юань шанся примерно 20 юаней*.

Отметим, что локатив 上下 *шанся около*, примерно не употребляется для обозначения времени [Хоу Сюэчао, 1998, с. 497, 498].

Иногда примерное значение может быть обозначено с помощью глагола 近 *приближаться к*. Исходя из его значения, количество всегда немного меньше указанного числа. Например: 近三十个人 *цзинь сань ши гэ жэнь почти 30 человек* [Чжу Сяосин, 2002, с. 193–195].

Одной из особенностей современного китайского языка является использование счётных слов, которые занимают позицию между числительным или указательным местоимением и существительным, или же стоят после глагола. Среди счётных слов также выделяется группа слов, которые обозначают неопределённое, сравнительно маленькое количество. К ним относятся: 一点 (点) (儿) *и дянь (дянь) (эр) немного*, 一些 (些) *и се (се) немного*, 一会 (儿) *и хуэй (эр) немного*. Счётные слова 一点 *и дянь* и 一些 *и се* *немного* употребляются перед существительными или самостоятельно. Например: 一点水 *и дянь шуй немного воды*, 一些水果 *и се шуйго немного фруктов*, 给我一点 *гэй во и дянь дай мне немного*, 只有这些 *чжи ю чжэ се есть только эти несколько*. Следует отметить, что 这 (那) 些 *чжэ (на) се* обозначает множественное число, а 这 (那) 点 *чжэ (на) дянь* обязательно обозначает очень маленькое количество. Кроме того, 一些 (些) *и се (се) немного* может употребляться перед исчисляемыми существительными, 一点 (点) *и дянь (дянь) немного* перед неисчисляемыми существительными и, в редких случаях, перед исчисляемыми существительными при сочетании с указательными местоимениями 这 *чжэ это*, 那 *на то*, 这么 *чжэмэ в такой степени, так*, 那么 *намэ в такой степени, так*. Например: 一些人 *и се жэнь несколько человек*, 这点人 *чжэ дянь жэнь так мало людей* [Люй Шусян, 1996, с. 510]. Счётное слово 一会 (儿) *и хуэй (эр) немного* указывает на короткий промежуток времени. Например: 唱歌一会 *чан и хуэй немного (по времени) попеть песни*.

一会 (儿) *и хуэй (эр) немного* может указывать, что действие произойдёт через короткое время. Например: 妈妈一会儿就回来了 *мама и хуэй цзю хуэй лай*. Мама совсем скоро вернется [Современный китайский словарь, 2011, с. 1596].

Таким образом, можно сделать вывод, что в современном китайском языке существует множество способов выражения приблизительного количества: без применения дополнительных лексических элементов (употребление двух последовательных чисел) и с помощью слов, относящихся к различным классам (наречия, глаголы, локативы, частицы), со значением «примерно, почти, около, несколько, немного». Анализ показал, что для некоторых классов слов обозначение примерного количества является основной функцией, для других – одной из дополнительных функций.

### Список литературы

1. 卢福波。对外汉语教学实用语法。- 北京：北京语言大学出版社，2014。- 45 页。  
Лу Фубо. Дуйвай ханьюй цзясюэ шиюн юйфа (=Практическая грамматика для преподавания китайского языка как иностранного) [Текст] / Лу Фубо. – Пекин : Бэйцзин юйянь дасюэ чубаньшэ, 2014. – 451 с.
2. 吕叔湘。现代汉语八百词。- 北京：商务印书馆，1996。- 668 页。  
Люй Шусян. Сяньдай ханьюй бабай цы (=Восемьсот слов современного китайского языка) [Текст] / Люй Шусян. – Пекин : Шань'у иньшугуань, 1996. – 668 с.
3. 现代汉语词典（第五版）/ 中国社会科学院语言研究所。词典编辑室编。- 北京：商务印书馆，2011。- 1869页。  
Сяньдай ханьюй цыдянь (ди у бань) (=Современный китайский словарь (5 издание)) [Текст] / Чжунго шэхуй кэсюэюань юйянь яньциусо. Цыдянь бяньциши бянь. – Пекин : Шань'у иньшугуань, 2011. – 1869 с.
4. 侯学超。现代汉语虚词词典。- 北京：北京大学出版社，1998。- 800页。  
Хоу Сюэчао. Сяньдай ханьюй сюйцы цыдянь (=Словарь служебных слов современного китайского языка) [Текст] / Хоу Сюэчао. – Пекин : Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 1998. – 800 с.
5. 张斌, 张谊生。现代汉语虚词。- 上海：华东师范大学出版社，2000。- 315 页。  
Чжан Бинь. Сяньдай ханьюй сюйцы (=Служебные слова современного китайского языка) [Текст] / Чжан Бинь, Чжан Ишэн. – Шанхай : Хуадун шифань дасюэ чубаньшэ, 2000. – 315 с.
6. 朱晓星。简明汉语语法学习手册。- 北京：北京大学出版社，2002。- 321 页。  
Чжу Сяосин. Цзяньмин ханьюй юйфа сюэси шоуцэ (=Краткий учебный справочник по грамматике китайского языка) [Текст] / Чжу Сяосин. – Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2002. – 321 с.

### References

1. Lu Fubo. (2014). *Practical grammar for teaching Chinese as a foreign language*. Beijing.
2. Lü Shuxiang. (1996). *Eight hundred words of the modern Chinese language*. Beijing.

3. *Modern Chinese dictionary* (2011). 5th ed. / Beijing : Institute of Linguistics; Chinese Academy of Social Sciences.
4. Hou Xuechao. (1998). *Modern Chinese dictionary of function words*. Beijing.
5. Zhang Bin, Zhang Yisheng. (2000). *Function words of the modern Chinese language*. Shanghai.
6. Zhu Xiaoxing. (2002). *Simple Chinese grammar learning guidebook*. Beijing.